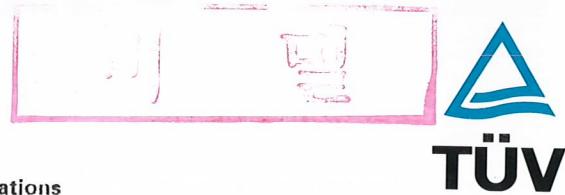


# Testing and Certification Regulations and General Terms and Conditions of TÜV Rheinland Product Safety GmbH



## Contents

1. Scope of Application
2. Contractual Bases
3. Testing Regulations
4. Certification Regulations
5. Periodic Inspections - Follow-Up Services
6. Check of Products already on the Market
7. Infringement of the Testing and Certification Regulations
8. Objections and Complaints
9. Coming into Effect
10. General Terms and Conditions

## 1. Scope of Application

The Testing and Certification Regulations govern all the services TRPS renders for third parties. These services include in particular:

- The testing and appraisal of products, components, technical product designs in their different stages of development, preparation of technical documentation and expert reports. The services are rendered e.g. regarding safety, suitability for purpose, quality and environmental compatibility based on legal regulations, national, European and international standards and specifications agreed upon with the client. Besides, manufacturing premises are appraised and inspected with respect to quality measures in connection with the granting of test marks of TRPS for proofs of conformity according to EC Directives and in connection with approved quality management systems. These services are hereinafter referred to as "tests".
- The auditing of quality management systems, the production of audit reports, hereinafter referred to as "auditing of QM systems".
- The evaluation and recognition of test and audit reports, certifications of products and QM systems, hereinafter referred to as "certifications".

## 2. Contractual Bases

(1) The ordering party, hereinafter referred to as "client", places an order with TRPS or with a subsidiary of TÜV Rheinland Holding AG, hereinafter referred to as "subsidiary", which is engaged in the field of work of TRPS. If the client places an order with TRPS, the order may be for testing or auditing of a QM system without certification or subsequent certification, or it may be for certification alone. If TRPS is called in for certification, it concludes a "General Agreement" with the client.

If the client places an order with the subsidiary, the order may be for testing, auditing of a QM system or the procurement of a TRPS certificate. In the latter instance, a certificate procurement contract needs to be concluded. This provision does not apply to certificates issued for the harmonised regulated domain. In this case, the client of the subsidiary has to conclude the "General Agreement" with TRPS in its capacity as Notified Body.

Orders can be placed verbally or in writing, without having to be in any set form.

(2) With each order a client places with TRPS, he/she accepts as an essential element of the contract the General Terms and Conditions of TRPS as binding on him/her. If the client places an order for testing, he/she accepts the Testing Regulations. If the order is for certification alone, he/she accepts the Certification Regulations. If the order includes both testing and certification, he/she accepts the Testing and Certification Regulations of TRPS as binding on him/her.

(3) If the client concludes a certificate procurement contract with a subsidiary, he/she accepts as an essential element of the contract the Certification Regulations and the General Terms and Conditions of TRPS.

The Testing and Certification Regulations and the General Terms and Conditions of TRPS do not apply to orders for testing or auditing the client places with a subsidiary. In such a case, the terms of contract of the subsidiary shall apply.

## 3. Testing Regulations

### 3.1 Site of Testing

(1) Tests are generally carried out in the laboratories of TRPS or a subsidiary or in laboratories bound by contract with TRPS. In consultation with the client, other test sites can also be agreed upon if these laboratories have adequate competence and proficiency in carrying out the tests and if appraisal by TRPS or by the subsidiary has furnished evidence of such competence and proficiency. The decision on the test site lies with TRPS or the subsidiary.

In consultation with the client, the tests can also be conducted in the client's own laboratories if appraisal by TRPS or by the subsidiary has furnished evidence of their competence and proficiency.

Consent which has been given to the performing of tests in external laboratories can be withdrawn by TRPS or the subsidiary involved if the fulfilment of the requirements of DIN EN 45001 can no longer be guaranteed or if complaints by TRPS or the subsidiary concerning the test laboratory are not rectified.

(2) If employees of the client participate in the performance of the tests, the latter may take place only in the presence and under the supervision of an expert from TRPS or the subsidiary (witness testing). In this case the client undertakes to hold TRPS or the subsidiary harmless from claims for damages in the event of an employee of the client committing a breach of duty deliberately or through negligence during the testing. The obligation to hold harmless covers costs both in and out of court.

### 3.2 Test Procedure

(1) After placing the order, the client supplies TRPS or the commissioned subsidiary with at least one test sample free of charge together with the complete technical documentation required for the evaluation (e.g. constructional data form sheet, risk analysis, operating instructions, certificates on related safety relevant components used or other technical documentation). If necessary, TRPS or the subsidiary can demand several test samples free of charge. As a rule, the documents to be submitted to TRPS shall be in German. After previous consultation, the client may file the documents also in another language; in such a case, however, TRPS reserves the right either to request the client to have individual passages translated into German or to translate the texts on its own and charge the client accordingly. This also applies if Accreditation Bodies or supervisory authorities to which TRPS is answerable call for translations.

(2) Test samples are tested on the basis of statutory provisions and regulations. If no norms, standards or statutory provisions exist on the nature and scope of testing, a test program is laid down between TRPS or the subsidiary and the client or between TRPS in collaboration with the subsidiary and the client.

(3) If the client places an order for the auditing of QM systems, he/she has to submit beforehand the quality management manual and supplementary documented QM procedures. All these documents should preferably be in German or in English. Any other languages will be accepted only after previous consultation. To test the QM system for its effectiveness, audits on the client's premises are conducted either in one or in several steps.

(4) The orders for testing are processed on the assumption of the submission in full of all necessary documents and test samples. This applies both to product tests and to audits of QM systems.

(5) TRPS is entitled to demand, upon receipt of a binding order, either a deposit on the remuneration agreed upon or payment in advance of the entire remuneration. Details shall be settled among the parties involved.

If the client terminates the contract he/she concluded with TRPS for a weighty reason or if both parties agree unanimously to terminate the contract, TRPS is entitled to demand from the client a certain amount as cancellation fee to recover the cost incurred during the handling of the order. The amount of the cancellation fee is fixed in the current Price List. The client's right to verify that the expenses of TRPS were much lower in

the actual case than stated by TRPS will not be affected by that.

(6) On completion of the test procedure the client receives a ~~short~~ report or, by special request, a full test report listing the non-conformities noted, if any. Approaches to solution, however, will not be set out therein.

(7) The client may disseminate test reports etc. only in complete and unabridged form. In the actual case, any publication or reproduction for advertising purposes requires the prior written permission of TRPS or the subsidiary.

(8) If the client wishes the product testing to result in a test mark licence and if the advancement of the test indicates a positive progress, TRPS or the subsidiary performs, in coordination with the client, an initial factory inspection during which the manufacturing process, assembly and test facilities and measures of quality management are checked that are essential for the continuous observance of a quality level consistent with the model evaluated. Testing based on statutory provisions or the specifications of TRPS covers receiving inspection and testing, production control, in-process inspection and testing and final inspection and testing.

The Product Safety Act stipulates that the GS Mark will be awarded only if qualified receiving inspection and testing and final control of the product are in place consistent with the model to be certified. To safeguard the GS Mark, the Accreditation Body may demand, in certain individual cases, that additional measures provided for be taken.

(9) If the client desires certification following successful testing of his/her product or successful completion of the audit of his/her QM system, the technical documentation and, if necessary, also the report on the initial factory inspection will be filed with the Certification Body for certification.

(10) TRPS or the subsidiary expressly reserves the right to publish, e.g. in the form of reference lists, the corporate names of clients who carry on a trade. The special consent of the client to this is not required.

### 3.3 Retention of the Test Samples and Documentation

(1) In the event of a test for which the results are negative, during which the client decides to order a re-test in the near future, cost-free storage of the test samples is permitted for a period of not more than four months. After this the test samples, just as after an abandonment of the test procedure, are held ready for collection at the client's expense or returned to him/her at his/her request. If the client does not collect the test samples despite written notification or refuses to accept them, the test samples are destroyed at his/her expense after a waiting period of six weeks.

(2) In the event of a favourable test which leads to certification or appraisal, the body performing the tests determines whether the test sample is to be stored as a reference sample for the client in warehouses of TRPS or of the subsidiary or forwarded labelled and sealed to the client for safekeeping. If, in the case of certification, the design of the reference sample permits storage neither in warehouses of TRPS nor of the subsidiary nor with the client, or if the storage of reference samples has to be dispensed with on other grounds, detailed documentation on the reference sample has to be compiled at the client's expense in such a way that all the relevant aspects of the reference sample can be gathered from the documentation.

(3) Reference samples or documentation handed over to the client must be made available to TRPS or the subsidiary promptly and free of charge on request. If the client, in response to such a request, is incapable of making available reference samples and/or documentation, any liability claim for material and pecuniary damage by the client against TRPS or the subsidiary, resulting from the respective testing and certification, lapses.

(4) The period of safekeeping of the reference samples or of the corresponding documentation is governed by statutory regulations (e.g. GS Mark licences: ten years after expiry of certificates, EC certificates of conformity: 10 years after the final placing of the products on the market).

(5) The costs for the storage in warehouses of TRPS or the subsidiary and any subsequent disposal have to be borne by the

client. This does not apply to the costs for the storage of the test samples in warehouses of TRPS for a period of up to four months in connection with proposed re-testing. The costs of the handover and dispatch of the test samples for storage on the client's premises are likewise borne by the client. TRPS or the subsidiary will not be liable for the loss of test or reference samples from the laboratories or warehouses of TRPS or the subsidiary or for the damage caused to the test samples by testing, burglary, theft, water, fire or transport. TRPS or the subsidiary will be liable only if gross negligence has occurred during the test procedure.

## 4. Certification Regulations

### 4.1 Basic Requirements

(1) The only test reports on which assessments in the course of certification may be based are those produced by laboratories which have been accredited according to the rules of DIN EN 45001 or analogue ISO Guides or which have furnished evidence that they operate according to these codes.

(2) The Certification Body of TRPS carries out, as a matter of priority, assessments and certifications on the basis of the reports of TRPS or the subsidiary which are governed by the same QM system. In addition, test reports of other test laboratories can also be used for assessment as part of the certification. Test reports which are to serve as a basis of certification may not be more than one year old at the time of the certification, in the CB Scheme they may not be more than three years old, nor be based on invalid standards.

(3) In order to issue a certificate for a client, it is necessary for the client to conclude a General Agreement with TRPS or a certificate procurement contract with a subsidiary.

If the client will not market a product to be certified under his/her own name, he/she has to document with the aid of a "Marks Declaration" the mark of origin under which he/she intends to place the product on the market.

If the client applies for an EC certificate of conformity (e.g. EC type examination certificate) he/she has to declare towards the Certification Body that he/she has not submitted the same application to another "Notified Body".

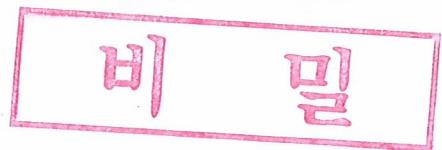
(4) The permission to use the certificate applies only to the certificate holder with respect to the product and the manufacturing premises stated in the certificate and the scope covered by the QM system. Product certificates may be limited to certain quota or lots. It is always possible to restrict the validity of the certificate. In special cases a certificate may be subject to conditions. The transfer of a certificate from the certificate holder to a third party is possible only after consultation with the Certification Body of TRPS.

(5) Fees shall be paid by the certificate holder for participation in the certification system and the issue of certificates in accordance with the Price List of TRPS or the Price List of the subsidiary. Licence and service fees, graded in units, shall also be paid annually for maintaining and filing of the certificates and for the use of test marks. The Certification Body of TRPS can demand prepayment of both the certification fee and the licence and service fees prior to certification.

(6) The completion of a test with a concluding appraisal or with a certificate does not release the client from his/her warranty obligation, stipulated by contract, due to defects or his/her statutory product liability obligation.

(7) The Certification Body of TRPS reserves the right to publish, for the information of Accreditation Bodies, consumers and other interested parties, a list of products certified and QM systems granted recognition. It will do so in particular in its capacity as "Notified Body" or "Authorised Body". Special consent of the certificate holders to this is not required.

(8) In case of alterations of the bases of testing and/or the prerequisites of certification or infringements, on the part of the client, of the rules of the certification system, the Certification Body has the right to terminate the certificates at any time. In serious cases it may declare the certificates invalid with immediate effect. This applies also to EC certificates of conformity and recognitions or approvals of QM systems. The Certification



Body reserves the right to publish certificates it has declared invalid or it has withdrawn. The consent of the previous certificate holders to this is not required.

#### 4.2 Types of Certificates

(1) On the basis of the favourable assessment and evaluation of test and audit reports the Certification Body of TRPS issues the following certificates:

- GS Mark licences according to the Product Safety Act as an "Authorised Body"
- Test mark licences for private test marks according to the List of Test Marks of TRPS (e.g. Type Approval Mark, EMC Test Mark, Ergonomics Test Mark, Q Test Mark etc.)
- Product certificates according to European Standards Conformity Agreements (KEYMARK, ENEC) and the international IEC Agreement (CB Scheme)
- EC type examination certificates according to the EC Directives transposed into national legislation as a "Notified Body" (module B of the conformity assessment procedure)
- EC design examination certificates according to the EC Directives transposed into national legislation as a "Notified Body" (module H of the conformity assessment procedure)
- EC conformity certificates according to EC Directives as a "Competent Body" according to the EMC Act
- EC conformity certificates according to the EC Directives transposed into national legislation as a "Notified Body" with respect to EC Directives or type conformity (module F and/or module G of the conformity assessment procedure)
- Type examination certificates according to the Telecommunications Act in combination with the Telecommunications Licensing Ordinance
- Approvals of QM systems according to the EC Directives transposed into national legislation as a "Notified Body" (modules D, E, H of the conformity assessment procedure)
- Certificates for QM systems in the domain not subject to regulations
- Conformity certificates according to EC Directives (module A of the conformity assessment procedure) with respect to standards or certain regulations

(2) Conformity certificates alone do not confer the right to use a test mark of TRPS. They must, if test marks of TRPS are to be used, always be combined with a separate test mark licence. Advertising with the conformity certificates is possible only with the express written agreement of the Certification Body.

(3) Certificates for QM systems are issued only if the audits have been completed successfully. If the Directives require EC type examination certificates or EC design examination certificates as a condition for the award of the QM system certificates, the EC examination certificates must be submitted for the certification process.

(4) Certificates for QM systems provide evidence of

- the conformity to standards e.g. DIN EN ISO 9001 through 9003, DIN EN 46001 and 46002,
- the conformity to directives through a "Notified Body",
- the scopes of application of products/product categories.

The certificates are valid for a period of not more than five years.

#### 4.3 Client Rights arising from Certifications

(1) The client is entitled, during the period of validity of the test mark licences and/or the certificate for the QM system issued to him/her,

(a) to attach test marks approved for use by him/her to his/her products.

(b) to use the test marks approved for use by him/her in relation to products in printed matter or similar items. For the creation of printed matter, reproducible masters of the test marks are available, which can be obtained from the Certification Body free of charge.

(c) to use test mark licences and certificates for QM systems issued to him/her in advertising campaigns without any alterations in such licences and certificates.

(d) to use marks relating to the certification of the QM system in hand-outs, business letters and printed matter; he/she is not allowed to attach the marks to his/her products.

(e) to use EC type examination certificates (module B) and EC certificates of conformity (module F or G) in the framework of the conformity assessment procedure.

(f) to use test reports for GS and EMC Test Marks as documentary evidence of product safety in the framework of the conformity assessment procedure (module A).

(g) to use the number under which TRPS is registered in Brussels (0197) as a "Notified Body" in respect of the CE marking provided the QM system of production has been approved according to the requirements of the directives.

(h) to apply for additional certificates or OEM certificates (Original Equipment Manufacturer) for his/her products if they shall be placed on the market under another mark of origin or trade name and in certain cases also with another model designation.

(2) Further advertising campaigns of the client which refer to the activities of TRPS or the subsidiary need to be agreed with TRPS or the subsidiary. This applies in particular to advertising referring to the testing or certification services of TRPS or the subsidiary which the client has retained without any statutory obligation and invitation of the authorities to do so, i.e. on a voluntary basis. This does not affect the client's personal responsibility for his/her standards of advertising practice.

#### 4.4 Client Obligations arising from Certifications

The client is obliged, during the period of validity of the test mark licences and/or the certificates for the QM system issued to him/her,

(a) to monitor the manufacture of the certified products continuously for compliance with the approved types.

(b) to see to it that production can be inspected at regular intervals by TRPS or the subsidiary in the framework of the test mark licences issued to him/her.

(c) to see to it that surveillance audits can be conducted annually by TRPS or the subsidiary with respect to the certified QM systems.

(d) to pursue product development and production in strict compliance with the approved QM system.

(e) to take note of the findings of the recurrent production controls and of surveillance audits conducted by TRPS or the subsidiary.

(f) to notify the Certification Body beforehand of any changes he/she intends to make in the product, either through further development or through the replacement of components, and to obtain the approval of the Certification Body. Continued licensing depends on the results of an additional test that may have to be carried out.

(g) to notify the Certification Body of any changes in the QM system.

(h) to record and file all complaints from the market or third parties about the product. At the request of the Certification Body the client has to make these details available and to provide information on the measures taken for remediation.

(i) to notify the Certification Body promptly of any intended relocations of inspected manufacturing premises or the intended transfer of his/her firm to another firm or another firm owner.

(j) to accept the requirements laid down in Section 3 of the Product Safety Act concerning production control.

(k) to reach a contractual agreement with the manufacturer, provided the client as holder of the certificate is not the manufacturer of the product, on the fulfilment of requirements essential for the manufacture of the product including the allowing of inspections required.

(l) to rectify immediately any safety defects which appear in products that bear, on the basis of a certified type examination, a CE marking or a test mark of TRPS and to take suitable measures for minimising damage in the market. The client must in any case stop immediately the marketing of the defective product and notify the Certification Body.



(m) to discharge his/her duty to give notice to the authorities all by himself/herself or through his/her authorised representative in his/her capacity as manufacturer or party placing the product on the market.

(n) to permit witness audits by the Accreditation Body of TRPS on his/her manufacturing premises and those of his/her subcontractors. The client undertakes to put his/her subcontractors under an obligation to that effect.

(o) to determine a new type designation for a changed product that shall be certified in case this product is based on a product certified earlier.

(p) to accept that TRPS is entitled, by virtue of reporting obligations imposed by law or by authorities, to pass on information about the certification which has come to its knowledge. At the request of the Accreditation Body, information, documentation etc. concerning both the contract with the client and the subject of the contract may be passed on to the Accreditation Body. This includes, in particular, information about the performance of audits, the granting and withdrawal of licences, attestations, certificates, etc. and incidents which occur and risks indirectly or directly connected with the tested products and/or QM systems. TRPS reserves the right to debit to the client's account the cost incurred for identifying and clarifying such incidents.

#### 4.5 Expiration and Declaration of Invalidity of Certificates

(1) Certificates expire if

(a) the period of validity stated in the certificate has expired and if it has not been extended (GS certificates and certificates for QM systems are valid for not more than five years; the validity of certificates can be extended if the provisions underlying the certification still apply and if the results of the regular inspections are considered satisfactory).

(b) the holder of the certificate terminates the "General Agreement" or the "Certificate Procurement Contract" or if he/she waives individual test mark licences and informs the Certification Body in writing thereof in compliance with the period of notice specified.

(c) the holder of the certificate becomes insolvent or if a petition in bankruptcy filed against him/her is dismissed for lack of assets.

(d) the Certification Body terminates the certificate by giving six months notice by virtue of changes in accreditation regulations and/or in the bases of testing or changes in the use of the product.

(2) Certificates may be terminated or declared invalid by the Certification Body with immediate effect if

(a) the certified product no longer corresponds to the approved type and end users or third parties are exposed to risks.

(b) end users or third parties are exposed to risks resulting from products manufactured under an approved QM system.

(c) at the time of the test facts were either ignored or not seen or judged correctly or could not be recognised which would have precluded certification. This includes e.g. the misplacing of products in certain hazard categories or the classification by types of use.

(d) defects in the product or system which come to light later or are noted during periodic inspection or checks of products already on the market or otherwise are not rectified by the holder of the certificate within a reasonable period.

(e) the holder of the certificate does not have the periodic inspections carried out according to the procedures specified in the Product Safety Act, the regulations of accreditation or the Testing and Certification Regulations of TRPS or if he/she holds up or restricts the proper performance of the periodic inspections.

(f) certificates or copies of certificates have been changed and falsified.

The holder of the certificate uses existing test mark licences or CE markings for non-approved products or products that are not covered by the QM system. This constitutes misuse of the mark and precludes any cooperation in a spirit of trust.

(h) misleading or otherwise impermissible advertising is practised with test reports, certificates or test marks.

(i) the holder of the certificate fails to pay fees due within the stipulated period following a reminder. If the fees refer to several certificates, the Certification Body decides which certificates the measure is to cover.

(3) Before declaring a certificate invalid, the Certification Body will give the client the opportunity to state his/her views, unless such a hearing is impossible owing to the urgency of the measures to be taken.

(4) The holder of the certificate automatically forfeits the right to continue to provide products listed in the certificate with test marks of TRPS or, in the framework of CE marking, to use the EU registration number of TRPS if the certificate has expired by notice of termination on a particular date or been declared invalid at short notice. The original certificate must be returned to the Certification Body.

(5) The Certification Body is entitled to publicise the declarations of invalidity pronounced by it and the expiry of certificates. In case of infringements, it is entitled to disclose to the competent Land authority, to the supervisory authorities, to the Accreditation Bodies, to the other "Authorised Bodies" and "Notified Bodies", to the licensing authorities, to importers and other interested circles the name and address of the client involved, the nature of infringement or the reason why the certificate has been declared invalid, including, where appropriate, information about the product etc.

(6) The Certification Body will not be liable for any damage the client may suffer as a result of the non-granting, the termination or the declaring invalid of a certificate or as a result of the threatening thereof.

#### 5. Periodic Inspections

##### 5.1 Follow-Up Services

(1) In order to ensure and maintain consistent product quality of the certified products, TRPS or the subsidiary will carry out regular inspections of the manufacturing facilities. An annual inspection is assumed as a minimum.

(2) If non-conformities come to the knowledge of the Certification Body through initial factory inspections, product specific information from third parties or through other channels, the Certification Body may shorten the inspection intervals. In special cases the Certification Body may order a counter-check to be carried out prior to the initial shipment of the products.

(3) In addition, TRPS or the subsidiary can inspect at any time without advance warning the products, production premises mentioned in the certificate and the stores (in the case of foreign certificate holders also the stores of the importers or of the German agents and the branch establishments). It can take away free of charge for monitoring purposes products for which a certificate is granted and also carry out checks in production premises and stores.

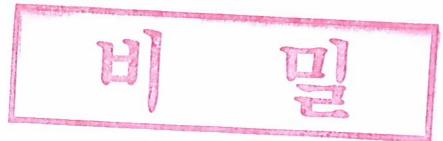
(4) By way of exception, tests can be made on a test sample representative of series production in order to inspect consistent quality of production. TRPS or the subsidiary can commission other independent and expert agencies to carry out follow-up inspections in its name.

##### 5.2 Surveillance of QM Systems

To maintain the validity of certificates issued for QM systems, the clients are required to have surveillance audits conducted usually every year. The focus of such audits is on the checking, on a random basis, of the effectiveness of the QM system in the scopes of application specified. A certificate for a QM system is valid for a period of five years. It may be extended only after a thorough repeat audit has been performed.

##### 5.3 Costs of Follow-Up Inspections

The costs of carrying out follow-up inspections and surveillance and repeat audits of the QM systems will be invoiced to the certificate holder as per Price List of TRPS or the subsidiary.



## 6. Check of Products already on the Market

- (1) The Certification Body can take from the market at any time, counter-checking, products which are provided with a test mark of TRPS or with a CE marking using the number under which TRPS is registered in Brussels.
- (2) If deviations with respect to the certified types or defects in products manufactured in the scope of a certified QM system are noted during counter-checking, the certificate holder receives a written report on the outcome of the counter-checking and is invited to eliminate the defects. The certificate holder has to bear the whole of the costs incurred by the counter-checking.

## 7. Infringement of the Testing and Certification Regulations

(1) The Certification Body is entitled, in the event of culpable infringement by the client of the Testing and Certification Regulations being noted, to demand, in addition to the declaration of invalidity of the certificate pursuant to point 4.5 (2), a contractual penalty of up to DM 50,000,- (fifty thousand) for each infringement by the certificate holder.

This applies in particular:

- in cases of unlawful use of test marks or
- if inadmissible advertising is practised using test marks or certificates of conformity of TRPS.

(2) In addition, the Certification Body reserves the right to terminate the General Agreement with immediate effect and to declare further existing certificates for the client invalid in so far as TRPS can regard its confidence in the client's faithful compliance with the contract and his/her reliability as having been shaken owing to the client's infringement of the Testing and Certification Regulations.

(3) If the client does not comply with the requirements pursuant to point 4.4, the Certification Body can take suitable measures of its own. The latter include e.g.:

- informing the users in order to minimise loss in the market, and
- notification to the supervisory authorities, Accreditation Bodies and the other "Authorised Bodies" and "Notified Bodies".

(4) TRPS reserves the right to claim compensation from the client for expenses incurred by TRPS owing to infringement of the Testing and Certification Regulations by the client.

Such expenses are in particular costs of

- tests for comparing certified products with products taken from the market,
- investigations necessary,
- other measures TRPS deems necessary in connection with the comparison tests and investigations, such as factory inspections, shipping checks, checking of stocks.

Comparison tests and investigations and other measures will be charged by TRPS according to time spent in accordance with the currently valid Price List of TRPS.

## 8. Objections and Complaints

If the client is not satisfied with decisions of the Certification Body made during the test, audit and certification procedure, he/she can file a complaint or raise an objection with the management of TRPS. TRPS then has to give the client detailed reasons for its decision. If these reasons are not acceptable to the client and no final decision can be reached with the management of TRPS, the client is free to take legal measures.

## 9. Coming into Effect

The Testing and Certification Regulations are effective as of 1 January 2000. The previous regulations cease to have validity as of that date.

## 10. General Terms and Conditions

If points 1 through 9 above do not include any provisions deviating from the General Terms and Conditions specified below, they are deemed agreed upon:

### 10.1 General

The conditions detailed in point 10 shall apply to the agreed services including consultation, information, deliveries and the like and to auxiliary services and other subsidiary contractual obligations performed in execution of the contract.

No general terms and conditions of the client shall form part of the contract even if they are not further expressly repudiated by TRPS.

### 10.2 Offers

Until final conclusion of the contract or written confirmation of the order, offers made by TRPS, particularly as regards scope, execution, prices and time limits, shall remain conditional and shall not be binding.

### 10.3 Scope of Performance

The scope of performance shall be decided solely by a unanimous declaration issued by both parties. If no such declaration exists, the written confirmation of order by TRPS shall be decisive. TRPS shall be liable for performance specifications and undertakings or other declarations by its representatives or agents only if such declarations have been designated as binding by TRPS. The agreed services shall be performed in accordance with the generally recognised rules of technology and in compliance with the regulations in force at the time of confirmation of the order - unless otherwise expressly agreed in writing. On execution of the operations there shall be no simultaneous assumption of any guarantee of the correctness (proper quality) and working order of either tested or examined parts nor of the product as a whole; in particular, no responsibility shall be accepted for design, choice of materials and construction of installations examined, unless these questions are expressly covered by the contract. This shall be similarly applicable to safety programs or safety regulations.

### 10.4 Performance Times and Deadlines

The performance times and deadlines agreed in the contract shall be based on estimates of the extent of the work according to particulars supplied by the client. They shall be binding only if TRPS gives express written confirmation that they are binding.

### 10.5 Cooperation

The client shall guarantee that all cooperation required of him, his agents or third parties will be provided in good time and at no cost to TRPS.

Design documents, supplies, auxiliary staff, etc. necessary for performance of the services shall be made available free of charge. Moreover, the cooperative acts of the client must correspond to the legal provisions, standards, safety regulations and accident prevention rules applicable in each case.

The client shall bear any additional cost incurred on account of work having to be redone or being delayed as a result of tardy, incorrect or incomplete information or lack of proper cooperation. Even where a fixed or maximum price is agreed, TRPS shall be entitled to charge extra for such additional expenses.

### 10.6 Confidentiality

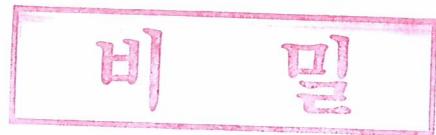
TRPS and its employees are bound not to disclose any facts which come to their knowledge as a result of the order.

Written documents, drawings, plans, etc. made available to TRPS and relevant to the execution of the order may be copied (photocopied) for the records of TRPS.

### 10.7 Copyrights

All copyrights including joint copyrights to expert reports, test results, calculations, descriptions etc. produced by TRPS shall remain with TRPS.

Expert reports, test results, calculations, descriptions etc. produced in connection with the order may be used by the client only for their agreed intended purpose.



#### 10.8 Acceptance

Any part of the work ordered which is complete in itself may be presented by TRPS for acceptance as an instalment. The client shall be obliged to accept it immediately. If the client fails to fulfil his/her acceptance obligation immediately, acceptance shall be deemed to have been taken place four calendar weeks after performance of the work.

#### 10.9 Liability

The liability of TRPS for all damage in connection with a contract shall be limited to a total of DM 5 (five) million for personal injury and damage to property, unless the damage was caused intentionally or by gross negligence.

The limitation on liability shall not apply to the absence of guaranteed qualities.

The limitation on the liability of TRPS shall be similarly applicable to its employees, agents, managerial staff and constituent bodies.

TRPS shall not be liable for personnel made available to it by the client for the inspection of products or the inspection or supervision of an installation or facility operated by him/her unless the personnel made available are deemed to be agents of TRPS. Where TRPS is not liable for personnel made available in accordance with the preceding sentence, the client shall indemnify TRPS for any claims by third parties.

The limitation period for compensation claims shall be in accordance with the statutory provisions. Notwithstanding this provision, a three year time limit shall apply to claims for compensation arising from a positive breach of contract.

#### 10.10 Other Provisions

The contractual relationship shall be governed by German law. Where the conditions of Section 38 of the Code of Civil Procedure (ZPO) are met, the place of jurisdiction shall be that of the registered office of TRPS in Cologne.

The place of performance shall be the place where the agreed services are to be performed, or otherwise the registered office of TRPS in Cologne.

The client accepts that TRPS may file and process data relating to persons within the meaning of the Federal German Data Protection Act for its own purposes.

In order to be effective, subsidiary oral agreements must be confirmed in writing. Contract amendments and additions including an amendment to this written form clause must be in writing in order to be effective.

The provisions of point 9 "Coming into Effect" of the Testing and Certification Regulations shall be similarly applicable to the General Terms and Conditions.

If individual provisions or parts of provisions of these Testing and Certification Regulations and General Terms and Conditions should become ineffective, the effectiveness of the remaining provisions shall be unaffected. Instead of the ineffective provision or ineffective part of a provision, the effective provision which corresponds or comes nearest to the sense and intention of the ineffective provision shall be deemed to have been agreed.

As at 1 January 2000

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

JV Rheinland /  
Berlin-Brandenburg  
Group

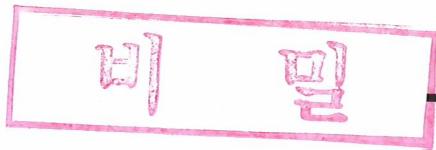
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln

Telephone: 0180 3 112 112  
Fax: 0180 3 000 169  
E-Mail: safety@tuv.com

Managing Director:  
Dipl.-Ing. Michael Jungnitsch

Local Court of Cologne  
HRB 25960

Internet: <http://www.tuv.com/safety>



# TÜV 라인란드 제품 안전부 (TRPS)의 시험, 인증 규정 및 일반 규정 및 조건

## 목차

1. 적용 범위
2. 계약 근거
3. 시험 규정들
4. 인증 규정
5. 정기 검사 - 사후 관리 서비스
6. 시장에 이미 출하된 제품에 대한 점검
7. 시험 및 인증 규정에 대한 위반사항
8. 이의 제기 및 불만사항
9. 효력 발생
10. 일반 규정 및 조건

### 1. 적용 범위

그 시험/인증 규정들은 TRPS가 제 3자에 대해 제공하는 모든 서비스에 대해 관할한다. 특히 이들 서비스에는 다음 사항들을 포함한다:

각 개발 단계마다의 제품, 부품 및 기술 문서들과 그 전문가 보고서들의 검사 및 평가. 서비스들은 이를 테면, 법적인 규정들, 국가 규격, 유럽규격 및 국제규격, 그리고 고객들과 합의된 제품 시방서들에 기초를 두고 안전성, 목적의 부합성, 품질 및 환경적 적합성과 관련하여 제공해 드립니다. 더욱이, EC 지침서에 따른 적합성 검증에 대한 TRPS의 시험 마크의 허락 및 품질관리 체계 승인과 연계하여 품질 측정 관점에서 제조 생산지도 평가하고 심사합니다.

이들 서비스들을 이하, '시험'이라 칭합니다.

품질관리 체계를 심사하고 심사 보고서를 작성하는 것을 이하, 'QM체계의 심사'라 칭합니다.

시험의 평가 및 심사 보고서들, 제품 및 QM체계의 인증을 이하, '인증'이라 칭합니다.

### 2. 계약 근거

(1) 주문자측은, 이하 '고객'이라 칭하며, TRPS 또는 TÜV Rheinland의 자회사 - 이하, '자회사'라 칭함 -에 주문을 넓니다. 이, '자회사'는 TRPS와 업무적으로 관계를 갖고 있는 회사를 말합니다. 만일 고객이 TRPS에 주문을 하면, 그 주문은 인증서가 없건 있건 시험이나 QM체계의 심사 일 것이며 또는 승인서 만을 위한 경우도 있을 수 있습니다. 만일 TRPS가 인증서 요청을 받으면, 그것은 고객과의 '일반협정서'를 체결해야 합니다.

만일 고객이 자회사에 주문을 하면, 그 주문은 시험, QM체계의 심사, 또는 TRPS 인증서의 처리일 것입니다. 후자의 경우, 승인서 조달 계약은 계약서를 체결할 필요가 있습니다. 이 조항은 조화되어 관리하는 영역에 대해 발행되는 인증서 들에 대해서는 적용하지 않습니다. 이 경우 그 자회사의 고객은 지정 인증기관으로서 능력 내에서 TRPS와 '일반 협정'을 체결해야 합니다.

주문은 구두나 서면으로 정해진 양식 없이 할 수 있습니다.

(2) 한 고객이 TRPS에 내는 각각의 주문으로써, 그는 자신과 TRPS를 뚫는 일반 계약서를 계약의 중요한 요소로 받아들이게 됩니다. 만일 고객이 시험 주문을 하면, 그는 시험 규정을 받아들입니다. 만일 그 주문이 시험과 인증을 포함하면, 그는 그를 뚫어주는 TRPS의 시험 및 인증 규정을 받아들입니다.

(3) 만일 고객이 자회사와 인증서 조달 계약을 체결하면, 그는 그 계약의 중요한 요소로써 TRPS의 인증 규정과 일반 계약 조건들을 받아들입니다. TRPS의 시험 및 인증 규정과 일반 계약 조건들은 그 고객이 자회사에 내놓은 시험 및 심사 주문에는 적용하지 않습니다. 이러한 경우에는 그 자회사의 계약 조건들을 적용합니다.

### 3. 시험 규정들

#### 3.1 시험 장소

(1) 시험은 일반적으로 TRPS나 그 자회사의 시험실 또는 TRPS와 계약 관계를 맺고 있는 시험실 들에서 실시합니다. 만일 시험실들이 시험을 수행하기에 적합한 자격과 효율성을 갖고 있고 TRPS나 그 자회사가 평가한 결과 이러한 자격과 효율성이 충분히 검증된다면, 다른 시험 장소도 고객과 협의하여 합의될 수 있습니다. TRPS나 TRPS의 자회사의 평가 결과 자격과 효율성이 갖추어 졌을 경우 고객 자신의 시험실에서 시험을 행할 수도 있습니다.

만일 DIN EN 45001의 요구 사항들을 더 이상 이행할 수 없거나 그 시험 장소와 관련하여 TRPS나 그 자회사가 불만을 갖고 비준하지 않으면, 외부 시험소에서 시험하기로 한 동의를 취소할 수 있습니다.



(2) 만일 고객의 직원이 그 시험 수행에 참여하면, TRPS나 그 자회사의 감독(witness testing) 하에서만 후자의 경우가 해당됩니다. 이 경우, 그 고객은 시험 중 의도적으로 규정위반을 하거나 태만하여 발생하는 손해로 인해 생기는 불만으로부터 TRPS나 그 자회사가 피해 받지 않도록 잡아 주어야 합니다. 피해 없도록 잡아주기 위한 의무로는 법정에 오고 가는 비용도 포함합니다.

### 3.2 시험 절차

(1) 주문(신청)한 후 고객은 TRPS나 그 임무를 부여 받은 자회사에 평가에 필요한 와전한 기술문서 (이를테면, 구조자료 양식, 위험 분석 자료, 동작 지시서, 거기에 사용된 안전과 관련된 부품들의 인증서 들이나 다른 기술 문서들) 와 함께 적어도 하나의 시료를 무료로 공급해야 합니다. 필요 시 TRPS나 그 자회사는 여러 개의 시료를 무료로 요구할 수 있습니다. 규정상 TRPS에 제출되는 문서들은 독일어로 되어야 합니다. 예비협의를 갖은 후 고객은 다른 언어로 된 문서들을 파일링 할 수도 있습니다. 그러나 이 경우, TRPS는 그 고객으로 하여금 독일어로 번역된 개별 문서를 갖고 있게 하거나 그 문서들을 자체의 문장으로 번역하고 그에 따라 그 고객에게 비용을 청구할 권리를 예약하게 됩니다. 이는 TRPS가 대답할 수 없는 인정기관이나 그 감독기관이 번역을 요구할 때에도 적용합니다.

(2) 시료들은 성문법적인 규정들의 기초에서 시험을 행하게 됩니다. 만일 시험의 특성과 범위에 대해 기준서, 표준서, 또는 성문법적인 규정들이 없으면, TRPS나 그 자회사와 고객 사이에 또는 자회사의 협조를 받아 TRPS와 그 고객 사이에서 시험 계획이 설정되어야 합니다.

(3) 만일 고객이 QM체계의 심사에 대해 주문을 하면, 그는 사전에 품질경영 매뉴얼과 부수적으로 문서화된 QM 절차서들을 제출해야 합니다. 이 모든 문서들은 독일이나 영어로 되어야 좋습니다. 어떤 다른 언어들은 사전 협의 후에만 받아들여 집니다. QM체계의 효과성을 검사하기 위하여 그 고객의 사업장에서 행하는 심사는 한단계 또는 여러 단계로 실시됩니다.

(4) 시험에 대한 주문은 모든 필요한 문서들과 시료들이 완전히 제출된다는 가정하에서 처리 됩니다. 이는 제품 시험과 QM체계 심사 모두에 적용됩니다.

(5) TRPS는 주문을 받는 대로 합의된 비용을 예치하거나 전체 비용을 선불할 것을 요구할 권한을 갖습니다. 자세한 것은 관계자들이 서로 정할 수 있습니다. 만일 고객이 중대한 이유로, 또는 양자가 만장일치로 계약을 종결하기로 합의하거나 하여 TRPS와 맺은 계약이 종결되면, TRPS는 그 주문을 취급하는 동안 발생하는 비용을 보상하기 위한 취소비용으로 일정 금액을 고객에게 요구할 자격을 갖습니다. 그 취소 비용은 현재의 가격 목록상에 고정되어 있습니다. 그 TRPS의 비용이 TRPS가 정한 것보다 실제적인 경우에 훨씬 낮다는 것을 확인할 고객의 권리은 그로 인해 영향 받지 않습니다.

(6) 시험 절차를 마치고 고객은 어떤 형태로든 하나의 문서화된 보고서나, 특별한 요청에 의해, 부적합 사항들을 나열하는 완전한 시험 보고서를 받게 됩니다. 그러나 해결을 위한 접근 방안이 거기에 밝혀지지는 않습니다.

(7) 고객은 완전하고 생략되지 않은 양식의 보고서 등을 유포할 수도 있습니다. 실제적 경우에 있어, 광고 목적의 어떤 발표나 제발행도 TRPS나 그 자회사의 사전 서면 허락을 필요로 합니다.

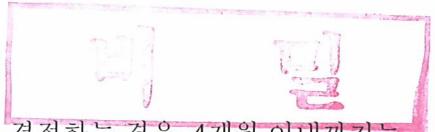
(8) 만일 고객이 그 제품 시험을 시험마크 인증을 얻으려고 하고, 시험의 진전 결과가 긍정적인 진보로 나타나면, TRPS나 그 자회사는 고객과 의견을 조율하여 초기 공장 심사를 시행합니다. 심사 중에는 평가한 제품 모델과 일관하는 품질 수준을 지속적으로 유지하기 위한 생산 공정, 조립 및 시험 설비 그리고 품질 경영 조치들을 점검합니다. TRPS의 성문적 규정들이나 시방서에 기초한 시험은 수입검사, 공정관리, 공정검사 및 최종 검사들을 포함합니다. 제품 안전 조항은 자격을 갖춘 수입검사와 시험과 최종 관리가 인증 받은 모델과 재격에 일치할 때만 GS마크를 부여할 것을 규정하고 있습니다.

GS마크의 안전성 보장을 위해, 인정기관은 어떠한 개개 별 경우에 있어서, 추가적인 조치를 취해 줄 것을 요구할 수 있습니다.

(9) 만일 고객이 성공적인 제품 시험이나 성공적인 QM체계 심사 후 인증을 원하면, 그 기술 문서와 필요 시 그 초기 공장 심사에 대한 보고서도 인증을 위해 그 인증기관이 철할 수 있습니다.

(10) TRPS나 그 자회사는 이를 테면 참고 목록의 양식으로, 무역을 계속하는 고객들의 상호명을 발표할 권한을 공식적으로 갖습니다. 이에 대해 고객의 특별한 동의는 필요로 하지 않습니다.

### 3.3 시료 및 문서의 유지



(1) 시험 결과가 부정적이고 이 기간 중 고객이 가까운 장래에 재 시험을 주문하기로 결정하는 경우, 4개월 이내까지는 비용 없이 그 시료 보관이 허락됩니다. 그 이후 시험 절차를 포기하는 즉시, 그 시료는 고객의 요청으로 고객이 비용 부담하여 고객에게 반송할 준비를 갖추게 됩니다. 서면 통보에도 불구하고 고객이 시료를 수거하지 않거나 그것들을 받지 거절하면, 그 시료들은 6주간의 기간을 기다린 후 고객의 비용으로 폐기시키게 됩니다.

(2) 인증이나 평가에 이르기까지 시험이 호의적일 때에는, 그 시험을 행한 기관이 고객을 위해 참조시료로써 TRPS나 그 자회사가 보관할지 아니면 안전유지를 위해 밀봉하고 라벨을 붙여 고객에게 발송할지를 결정합니다. 인증의 경우 만일 그 참조 시료 디자인상 TRPS나 그 자회사 또는 고객의 창고에 보관할 수 없는 경우이거나 또는 그 참조 시료들을 다른 장소에 분산해야 한다면, 그 참조 시료의 모든 관련된 사항들이 문서에 모아질 수 있는 방식으로 하여, 그 참조 시료에 대한 상세 문서들이 고객의 비용으로 집계되어 있어야 합니다.

(3) 고객에게 전달된 참조본이나 문서는 요청 시 무료로 TRPS나 그 자회사에서 활용할 수 있어야 합니다. 이러한 요청에 대해 만일 고객이 참조시료나 문서들을 활용할 수 없게 되면, 관련된 시험, 인증의 최소로 초래되는 고객에 의한 물질적 금전적 손해에 대해 TRPS와 그 자회사는 그 부담금을 청구하게 됩니다.

(4) 그 참조 시료와 해당 문서들의 안전유지 기간은 성문법적인 규정으로 관리됩니다.( 이를테면, GS마크 승인은 규격 취소 후 10년, EC적합성 승인서는 제품을 시장에 마지막으로 내놓은 후 10년)

(5) TRPS나 그 자회사의 창고에 보관하는 비용과 그에 뒤따르는 폐기처분 비용도 고객이 부담합니다. 이것은 제시된 제시함과 관련하여 4개월까지는 TRPS의 창고에 그 시료를 보관하는 비용은 적용하지 않습니다. 고객의 사업장에 보관하기 위하여 그 시료를 건네거나 송달시키는 비용은 고객이 부담합니다. TRPS나 그 자회사는 시험, 도난, 물, 불, 또는 운반에 의해 그 시료에 야기된 손상에 대해, 또는 TRPS나 그 자회사의 시험실이나 창고에서 그 참조시료나 시험시료의 분실에 대하여 책임지지 않습니다. 만일 시험 진행 중 전적으로 태만하여 발생할 때에만 책임을 집니다.

#### 4. 인증 규정들

##### 4.1 기본 요구 사항들

(1) 승인 과정에서 평가의 기초가 되는 보고서들은 DIN EN 45001이나 그와 유사한 ISO 안내서들, 또는 그것들이 이를 규제에 따라 운영되고 있다는 증거를 제공했던 시험소들이 발행한 것들입니다.

(2) TRPS의 인증기관은 같은 QM체계로 관리되는 TRPS나 그 자회사의 보고서를 기초로 하여, 우선순위로 평가 및 인증을 수행합니다. 또한 다른 시험소의 시험 보고서들은 인증의 부분으로서 평가를 위해 사용될 수 있습니다. 인증의 기초로서 기여하는 시험 보고서들은 그 승인 시점에서 1년 이상 오래 되서는 아니 됩니다. CB계획에서는 그것들은 3년 이상 되지 말아야 하며 효력 없는 표준서에 기초해서는 아니 됩니다.

(3) 고객에게 인증서를 발행하기 위해서는, 고객은 TRPS와 일반 협정서나 그 자회사와 승인서 조달 계약을 체결할 필요가 있습니다. 만일 고객이 자신의 이름으로 승인 받은 제품을 판매하지 않을 경우는, 그가 그 제품을 시장에 내놓고자 한 원래의 마크, „마크 선언“의 도움을 받아 문서화해야 합니다.

만일 고객이 EC적합성 인증서( 이를 테면 EC 형식시험 인증서)를 신청하면, 그는 인증기관에 그가 또 다른 인증 기관에 같은 신청을 제출하지 않았음을 선언해야 합니다.

(4) 그 인증서의 사용 허락은 그 인증서 상에서 밝힌 제품과 사업장 및 그 QM체계가 적용되는 범위의 인증서 보유자에게만 적용됩니다. 제품 인증서는 어느 할당 부분에 한정될 수도 있습니다. 그 인증서의 유효성 제한은 언제든지 가능합니다. 특별한 경우에, 승인서는 조건적일 수도 있습니다. 인증서 보유자로부터 제3자로의 인증서 전달은 TRPS인증 기관과의 협의 후에만 가능합니다.

(5) 인증 시스템의 참여와 TRPS의 가격 목록에 따른 인증서 발급 비용은 그 인증서 보유자가 지불합니다. 단위별로 등급이 된 승인서 및 서비스 비는 그 시험 마크들을 사용하기 위해 승인서들을 유지하고 파일링 하기 위해 년간으로도 지불해야 합니다. TRPS의 인증기관은 인증 전에 그 인증 비와 승인 및 서비스 비를 요구할 수 있습니다.

(6) 평가가 완료되고 승인서와 함께 시험을 종결해도 고객은 결함이나 성문적인 제품 책임 의무에서 기인하는 계약상에 규정된 보증 책임으로부터 벗어나는 것은 아닙니다.

(7) TRPS의 인증기관은, 인정기관들, 소비자들, 및 흥미를 갖는 다른 단체들에게 정보를 제공하기 위해 인증이 허락하는 제품이나 QM체계 들의 목록을 공표할 권리를 갖고 있습니다.

이는 „지정기관“이나 „자격이 부여된 기관“으로서 그 재량권 내에서 특히 그러합니다. 이에 대한 인증서 보유자들의 특별한 동의는 요구되지 않습니다.



(8) 고객측에서 인증체계의 규정에 대해 시험의 기초와 인증의 선행 조건들을 변경하거나 위반할 경우 그 인증 기관은 언제든지 그 승인서를 종결 시킬 권리를 갖습니다. 심각한 경우에는, 인증기관은 그 인증서가 즉시 무효임을 선언할 수도 있습니다. 이것은 EC 적합성 인증서나 QM 체계의 인증이나 승인의 경우에도 적용됩니다. 인증 기관은 그 승인서들에 대해 무효화하거나 취소 시켰음을 공표할 권한을 갖습니다. 이에 대해 기존 인증서 보유자의 동의는 필요하지 않습니다.

#### 4.2 인증서의 형태

(1) 시험에 관한 호의적 평가와 심사 보고서를 기초로 하여, 그 TRPS인증기관은 다음의 인증서들을 발행 합니다:

- „자격이 부여된 기관“으로서 제품안전 조항에 의거한 GS Mark 인증서들
- TRPS의 시험마크 목록에 의거한 개별적 시험 마크에 대한 시험마크 인증서들
- 유럽표준 적합성 협정들 (KEYMARK, ENEC) 및 국제 IEC 협정 (CB 계획)에 따른 제품 인증서들
- „지정기관“으로서 국가 입법으로 바꾸어 놓은 EC 지침서에 따른 제품 인증서들 ( 적합성 평가 절차들 중 모듈 B )
- „지정기관“으로서 국가 입법으로 바꾸어 놓은 EC 지침서에 따른 EC 구조시험 인증서들 ( 적합성 평가 절차들 중 모듈 H )
- EMC 조항에 따라 „자격 갖춘 기관“으로서 EC 지침서에 의거한 EC 적합성 인증서들
- EC 지침서나 형식 적합성 관점에서 „지정기관“으로서 국가 입법으로 바꾸어 놓은 EC 지침서에 의거한 EC 적합성 인증서들 ( 적합성 평가 절차들 중 모듈 F 및 모듈 G )
- 통신 인증 조례와 연계된 통신 조항에 의거한 형식 시험 인증서들
- „지정기관“으로서 국가 입법으로 바꾸어 놓은 EC 지침서에 의거한 QM체계의 승인들 (적합성 평가 절차들 중 모듈 D,E,H)
- 규정을 받지 않는 영역에 속한 QM 체계 인증서들
- 표준서나 어떤 규정들의 관점에서 EC 지침서에 의거한 적합성 인증서들 (적합성 평가 절차들 중 모듈 A)

(2) 적합성 인증서 만으로는 TRPS의 시험마크를 사용할 권리를 부여하지 않습니다. TRPS의 시험 마크를 사용해야 한다면, 그것들은 항상 별도의 시험마크 인증과 조합해야 합니다. 적합성 인증서로써 광고하는 것은 인증기관과의 명호 서면 동의를 갖을 때에만 가능합니다.

(3) QM 체계의 인증서는 심사가 성공적으로 완료 되었을 때에만 발행 됩니다. 만일 지침서가 QM 체계 인증의 보상 조건으로써 EC 형식 시험 인증서나 EC 설계 검사 인증서를 필요로 하면, 그 EC 시험 인증서들을 그 승인 과정을 위해 제출해야 합니다.

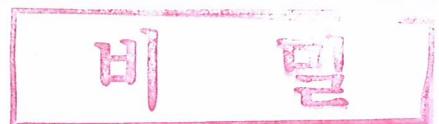
(4) QM 체계에 대한 인증서들은 다음 사항들을 증명합니다.

- ◆ DIN EN ISO 9001에서 9003까지, DIN EN 46001 및 46002와 같은 표준서에 대한 적합성
  - ◆ „지정 기관“을 통한 지침서의 적합성
  - ◆ 제품의 적용/제품 범주들의 범위적합성
- 이 인증서들은 5년 이상은 효력을 갖지 않습니다.

#### 4.3 인증으로 생기는 고객의 권리

(1) 고객은 그에게 발행된 시험 마크 인증 및/또는 QM 체계에 관한 인증의 유효 기간 중 다음의 자격이 부여됩니다.

- (a) 고객의 제품에 고객이 사용할 수 있도록 인증된 시험 마크를 붙입니다.
- (b) 제품과 관련된 인쇄물이나 유사한 항목상에 고객의 사용을 위해 인증된 시험 마크를 사용합니다. 인쇄물의 신규 제작을 위해 재 사용한 마스터 시험 마크를 사용하며, 이는 인증기관으로부터 무료로 얻을 수 있습니다.
- © 이들 인증서들 상에 어떤 변경 사항 없이 캠페인 등을 광고할 때 고객에게 발급된 QM체계에 관한 시험마크 인증서와 승인서를 사용합니다.
- (d) 배포물, 상업시신과 인쇄물들에 QM체계의 인증과 관련한 마크를 사용 합니다. 고객은 그 마크들을 제품상에 붙이는 것은 허락되지 않습니다.
- (e) 적합성 평가 절차의 골격에 있어서 EC 형식 시험 인증서 (모듈B) 와 EC 적합성 인증서 (모듈 F와 G)를 사용합니다.
- (f) 합성 평가 절차의 골격에 있어서 제품안정의 문서 증빙으로써 GS와 EMC 시험 마크에 대한 시험 보고서를 사용합니다 (모듈 A)
- (g) 생산의 QM체계가 지침서의 요구 사항에 따라 승인되었다면 „지정기관“으로서 TRPS가 브르쉘에 등록되어 있는 번호(0197)를 사용합니다.



(h) 만일 제품들을 또 다른 마킹 원천이나 상품명, 그리고 어떤 경우 다른 형 명으로 시장에 내놓아야 할 경우, 그 제품에 대해 추가적인 인증서나 OEM 승인서를 적용합니다.

(2) GS와 그 자회사의 활동에 참조하여 고객이 더 진보된 광고 캠페인을 할 경우 TRPS와 그 자회사의 동의를 받아야 합니다. 특히 이것은 고객이 자발적 근거에서 성문법적인 책임과 인증기관의 그렇게 하라는 초대 없이 고객이 보유해온 TRPS나 그 자회사의 시험 및 인증 서비스를 참조하는 광고의 경우에 적용됩니다. 이것은 고객의 광고 관행의 표준에 대한 고객의 개인적인 책임에는 영향을 주지 않습니다.

#### 4.4 인증으로 인해 생기는 고객의 의무 사항들

시험 마크 인증 과/또는 QM 체계에 대한 인증서의 유효 기간 중 고객은 다음의 의무사항을 갖습니다.

(a) 인증 받은 제품이 승인된 형식에 적합한지 계속적으로 확인합니다.

(b) 고객에게 발행된 시험 마크 인증서의 끝격 내에서 생산 과정이 정기적인 간격으로 TRPS나 그 자회사에 의해 검사 받을 수 있어야 합니다.

◎ 승인된 QM 체계의 관점에서 TRPS나 그 자회사로부터 년 1회 감독 심사를 받을 수 있어야 합니다.

(d) 승인된 QM 체계의 엄격한 적합성을 갖는 제품 개발 및 생산을 추구해야 합니다.

(e) TRPS나 그 자회사가 실시한 지속적인 생산 관리와 감독 심사로부터 발견된 사항들에 대해 주목해야 합니다.

(f) 더 많은 개발이나 부품들의 교체를 통해 제품상의 어떤 변경을 할 때 사전에 인증 기관에 통보하고 인증 기관의 승인을 득합니다. 지속적인 인증여부는 실행해야 할 추가적인 시험의 결과들에 따라 달라집니다.

(g) QM 체계상의 변경 사항이 생기면 인증 기관에 통보해야 합니다.

(h) 제품에 대한 시장과 제 3자로부터의 모든 불만 내용들을 기록하고 파일링 해야 합니다. 인증기관의 요청이 있으면, 고객은 이들을 상세히 활용하고 치료를 위해 취한 모든 조치들에 대한 정보를 준비해야 합니다.

(i) 검사 받은 사업장을 옮기거나 그 회사를 다른 회사나 다른 업자에게 인수하고자 할 때 신속히 인증기관에 통보해야 합니다.

(j) 생산 관리와 관련하여 제품안전 조항의 제 3절에서 밝힌 요구 사항을 수락해야 합니다.

(k) 요구되는 검사 허락을 포함하여 제품의 제조에 중요한 요구 사항들을 이행함에 있어, 고객이 인증서 보유자로서 그 제품을 제조하지 않으면 그 제조자와 계약상의 협정을 맺어야 합니다.

(l) 받은 형식 시험의 기초로써 CE 마킹이나 TRPS 시험마크가 새겨진 제품들에서 어떤 안전성 결함이 나타나면 즉시 고치고 시장에서의 피해를 최소화하기 위한 적절한 조치를 취해야 합니다. 고객은 어떤 경우든 그 결함 있는 제품의 판매를 중지하고 인증기관에 통보해야 합니다.

(m) 제조자로서 또는 제품을 시장에 내놓는 업자로서 고객은 그의 역량 내에서 그의 책임으로부터 자유로워지려면 고객이 직접, 또는 위임한 대리인을 통해 기관에 통보해야 합니다.

(n) 고객은 그의 제조 사업장 또는 하청업체 사업장에서 TRPS의 인증기관이 검증시험(witness testing)하도록 허락해야 합니다. 고객은 그의 하청업체가 그 효력의 의무를 다하도록 시도해야 합니다.

(o) 제품이 이미 인증 받은 제품을 기초로 할 때에는 인증 받아야 할 변경된 제품에 대하여 하나의 새로운 형명을 결정해야 합니다.

(p) 법이나 기관이 부여한 보고의무에 힘입어, TRPS가 알게 된 인증에 관하여 정보를 제공할 자격이 주어졌음을 수락해야 합니다. 인증 기관의 요청에 의해 고객과의 계약 및 계약제목과 관련하여 정보 문서등이 그 인정 기관에 전달될 수도 있습니다. 특히 이러한 것들로는 심사 수행에 관한 정보, 인증서의 허가 및 취소, 인증 선서, 인증서등과 제품 시험과 QM 체계와 직접 간접적으로 연결된 위험과 그로 인해 발생되는 사건들을 포함합니다. TRPS는 이를 사건들을 확인하고 해결하는 데에 발생하는 비용을 고객의 계좌에 청구할 권한을 갖습니다.

#### 4.5 인증서 무효성의 만료와 선언

(1) 인증서들은 다음의 경우에 만료됩니다.

(a) 인증서 상에 명시된 유효기간이 만료되고 연장되지 않을 때 (GS 인증서와 QM 체계에 대한 인증서의 유효 기간은 5년 까지입니다. 만일 그 인증서의 기초가 되는 조항들이 아직도 적용되고 있고 정기적인 검사 결과들이 만족스럽게 나타나면, 그 인증서의 유효 기간은 연장될 수 있습니다.)

(b) 인증서 보유자가 개별적인 시험마크 인증서를 포기하고 명시된 적합성의 기간을 서면으로 알리면 „일반 협정서“나 „인증서 조달 계약서“를 종결하게 됩니다.

◎ 인증서 보유자가 지급 불능이 되거나 그에 대한 파산 청원서가 자산의 부족 때문에 해산된 경우

(c) 인증 규정의 변경이나 제품의 사용상의 변경 또는 시험상의 기본 변경 때문에 인증기관에서 6개월의 통보를 주고 증서를 종료 시킵니다.

(2) 인증서들은 다음의 경우에 인증기관에 의해 즉시 효력이 발휘되면서 무효가 선언되고 종결하게 됩니다.



(a) 인증 받은 제품이 승인 받은 제품과 더 이상 일치하지 않고 최종 사용자들이 나 제 3자들이 위험에 노출되어 있을 때

(b) 최종 사용자들과 제 3자들이 인증 받은 QM 체계하에서 생산된 제품으로부터 초래된 위험에 노출 될 때

(c) 험 당시 사실들이 무시되거나 볼 수 없거나 정확하게 판정할 수 없어 인증 내는 테에 방해가 되는 것들을 인지할 수 없을 때. 이는 어떤 위험한 범주에서 제품을 잘못 놓여지거나 사용 형식을 잘못 분류할 때와 같은 경우들도 포함합니다.

(d) 이미 시장에 내놓은 제품들을 정기적으로 점검하고 검사하는 동안 주목되거나 나중에 밝혀진 제품이나 체계의 결함, 또는 달리 합리적인 기간 내에 그 인증서 보유자가 교정하지 못한 경우

(e) 제품안전 조항, 안전 규정, 또는 TRPS의 시험 및 인증에서 정해진 절차에 따라 인증서 보유자가 정기적인 검사를 수행하지 않았거나, 또는 그가 정기적 검사의 적절한 수행을 제한 했을 경우

(f) 인증서 및 인증서의 사본들이 변경되고 위조되었을 경우

(g) 인증서 보유자가 QM 체계에 해당되지 않는 비-승인 제품에 대하여 혼존하는 시험마크 인증서나 CE 마킹을 사용할 경우. 이는 그 마크를 잘못 사용하는 것이며 신뢰도 정신에서 어떠한 협력도 배제하게 됩니다.

(h) 시험 보고서들, 인증서들 또는 시험 마크들이 잘못 안내되거나 허용될 수 없는 광고를 행한 경우

(i) 인증서 보유자가 상기시키는 안내서를 받고 정해진 요금 지불 기간 내에 지불하지 못할 경우. 만일 그 요금이 여러 인증서를 참조하는 경우라면, 인증기관은 그 요금 계산이 어느 인증서에 대한 것인지 결정 합니다.

(3) 하나의 인증서 무효화를 선언하기 전에, 인증기관은 고객에게 그의 생각을 발언할 기회를 주게 되며, 취해야 할 조치의 시급성 때문에 그런 것을 듣기가 불가능할 경우는 제외됩니다.

(4) 만일 그 인증서가 특정일자에 종결을 통보 받아 만료되거나 간단한 통보로 무효 선언되면, TRPS의 시험마크를 갖는 인증서나 CE 마킹의 공격 내에서 목록된 제품을 계속 준비할 권리가 자동적으로 상실됩니다. 그 원래 인증서는 인증기관에 반환해야 합니다.

(5) 그 인증기관은 그가 선언한 무효화 선언과 인증서의 만료를 공표할 권한을 갖습니다. 법규 위반의 경우, 인증기관은 자격있는 국가기관, 감독 기관들, 인정 기관들, 다른 „권위 기관“과 „지정기관“, 인허가 기관들, 수입업자들 및 관세를 갖고 있는 다른 동아리들에게 관련된 고객의 이름과 주소, 그 인증서의 무효화 선언을 하게 된 이유와 위반의 속성, 그 제품에 대한 정보등을 밝힐 권한을 갖고 있습니다.

(6) 인증 기관은 불-인정이나 종결 또는 인증서의 무효 선언 또는 그에 따른 위협의 결과로 고객이 받게 될 어떠한 손해에 대해서도 책임을 지지 않을 것입니다.

## 5. 정기적 검사

### 5.1 사후 관리

(1) 인증 받은 제품의 지속적인 제품 품질 유지를 보장하기 위하여, TRPS와 그 자회사는 제조 시설들을 정기적으로 검사를 실시 합니다. 최소한도로 년 1회 검사를 실시합니다.

(2) 만일 초기 공장검사에서 비-적합성이 인증 기관에 의해 알려지거나 제 3자나 다른 체널을 통해 제품의 특수한 정보가 밝혀지면, 그 인증기관은 그 공장심사의 간격을 좁힐 것입니다. 특별한 경우, 그 인증 기관은 제품의 초도 선적 전에 맞대응-점검을 실시할 것입니다.

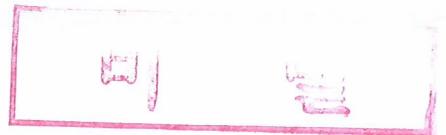
(3) 게다가, TRPS나 그 자회사는 사전 경고 없이 언제든지 인증서 상에서 언급된 제조 사업장과 판매점을 검사할 수 있습니다. (외국의 인증 보유자 경우에도 수입업자나 독일 대리점의 판매소와 대리점 설립을 검사할 수 있습니다.)

(4) 예외적으로, 일관성 있는 생산품질을 검사하기 위하여 대표적인 씨리즈의 생산품 견본품으로써 시험을 행할 수 있습니다. TRPS와 그 자회사는 다른 독립적인 전문 대리인이 그의 이름으로 사후관리 심사를 수행하도록 위탁할 수 있습니다.

### 5.2 QM 체계의 감독

QM 체계에 대해 발행한 인증서의 효력을 유지하기 위하여, 고객은 보통 매년 실시하는 심사를 받도록 요구 됩니다. 이러한 심사는 설정된 범위 내에서 무작위 기초로 하여 그 QM 체계의 효과성을 점검하는 테에 초점을 두고 있습니다. QM 체계에 대한 인증서는 5년간 유효합니다. 이는 재심사를 통해서만 연장이 가능합니다.

### 5.3 사후관리 비용



그 QM 체계의 사후심사, 감독 및 제심사를 수행하는 비용은 TRPS나 그 자회사의 가격 목록에 따라서 그 인증서 보유자에게 청구될 것입니다.

#### 6. 이미 시장에 나온 제품의 점검

(1) 그 인증 기관은 브르셀에 등록된 TRPS의 번호를 사용하는 TRPS의 시험마크와 CE 마킹을 갖는 제품들에 대한 맞대응-점검을 위해 언제든지 시장에서 시료를 가져갈 수 있습니다.

(2) 맞대응-점검 중에, 인증된 QM 체계하에서 제조된 제품에 결함이나 인증 받은 제품의 관점에서 부적합이 주목되면, 그 인증서 보유자는 그 맞대응-점검 결과에 대한 보고서를 받고 그 결함들을 제거해 줄 것을 요청 받게 됩니다. 그 인증서 보유자는 그 맞대응-점검으로 발생된 전체 비용을 물어야 합니다.

#### 7. 시험 및 인증 규정들의 위반

(1) 고객이, 주지된 시험과 인증 규정들에 대해 비난 받을 위반을 범한 경우, 인증기관은 항 4.5 (2)에 따라 인증서의 무효 선언 뿐 아니라 그 인증서 보유자에 의한 각각의 위반 사항에 대해 DM 50,000 (5만) 까지 계약상의 벌금을 요구할 권한을 갖습니다.

이것은 특히

- 시험 마크의 불법적 사용
- TRPS의 시험마크 및 적합성 인증서를 사용하여 허락되지 않는 광고에 사용한 경우  
에 적용합니다.

(2) 더욱이, 그 인증기관은, TRPS가 시험 및 인증 규정을 고객이 위반함으로 인해 혼들려진 만큼 고객의 계약상 성실한 적합성과 그의 신뢰성을 견지할 수 있는 한, 즉시 효력을 발휘하는 일반협정을 종결하고 그 고객에 대한 현존하는 인증서에 대해 무효를 선언할 권리를 갖습니다.

(3) 만일 4.4항에 따른 요구 사항들을 고객이 더 이상 만족시키지 못할 경우, 그 인증 기관은 그 자체로 적절한 조치를 취할 것입니다. 조치들로는,

- 시장에서의 손실을 최소화 하기 위해 사용자들에게 알리기
- 감독 기관들, 인정 기관과 다른 „자격받은 기관“ 및 „지정 기관“에 통보하기  
등입니다.

(4) TRPS는 고객이 시험과 인증 규정을 위반함으로 인해 TRPS에 의해 발생되는 경비에 대하여 고객으로부터 보상을 요구할 권리를 갖습니다. 이러한 경비로는 특히,

- 시장에서 가져온 제품과 승인 받은 제품과의 비교 시험
- 필요한 조사 작업
- 공장 심사, 선적 점검, 재고 점검과 같이 비교 시험 및 조사들과 관련한 TRPS가 필요하다고 판단하는 다른 조치들을 위한 비용이 될 수 있습니다.

비교 시험 및 조사 작업 그리고 다른 조치들은 현재의 TRPS의 유효한 가격 목록에 따라서 투여한 시간에 준해 TRPS가 청구할 것입니다.

#### 8. 반론 및 불만 제기

만일 고객이 시험, 심사와 인증 절차 중 행한 인증기관의 결정들에 대해 만족하지 못하면, TRPS의 경영인에게 불만을 접수하고 반론을 제기할 수 있습니다. 그러면 TRPS는 고객에게 그의 결전에 대한 상세한 이유를 주어야 합니다. 만일 이들 이유들을 고객이 받아들이지 않고 TRPS의 경영인과 최종 결론에 도달하지 못하면, 고객은 법적인 조치를 취할 수 있습니다.

#### 9. 효력 발효

이 시험과 인증 규정은 2000.1.1일부로 효력을 발휘합니다. 기존의 규정들은 그 날짜로 해서 효력이 중지됩니다.

10. 일 점1에서 점 9까지에서, 아래 목록 된 계약 조건들을 벗어나는 어떤 조항들을 포함하고 있지 않으면, 그것들은 합의된 것으로 간주됩니다:

# 비밀

## 10.1 일반

10절의 상세 조건들은 상담, 정보, 배달 등을 포함한 합의된 서비스와 그 계약을 실행함에 있어 수행된 보조적인 서비스와 다른 부수적인 계약상의 의무들에 대해 적용해야 합니다. 고객의 일반 계약 조건들은, 비록 그것들을 TR 가 더 이상 부인하지 않더라도, 그 계약의 부분을 형성하지는 않습니다.

## 10.2 제안

최종 계약의 결정이나 서면상의 주문 확정이 있기까지는 TRPS가 한 제안 사항들은, 특히, 범위, 실행, 가격 및 시간 제한 관점에서 조건 적일 뿐이므로 철하지 말아야 합니다.,

10.3 수행의 범위는 양자가 발행한 만장 일치의 선언에 의해서만 결정됩니다.. 만일 이러한 선언이 없으면, TRPS의 서면 주문 확인서가 결정적이게 됩니다. 만일 그런 선언들이 TRPS가 계약 성립으로써 지명한 것이기만 하면, TRPS는 그 대리인이나 지사에 의한 실행 시방서와 시도한 일 또는 다른 선언들에 대해 책임을 집니다. 달리 명확한 서면 동의가 없는 한, 그 합의된 서비스는 일반적으로 인식되는 기술 규정과 그 주문 확정 당시의 효력 있는 규정에 적합하게 수행되어야 합니다. 그 운영을 실행함에 있어, 어떤 정확성의 보증(적절한 품질)과 시험이나 검사 받은 부분품의 작업 명령서의 동시적 가정이나 전체로서 제품의 동시적 가정도 없어야 합니다.: 특히 이들 의문점들이 명확히 계약상으로 다루어지지 않으면, 조사 받는 설계, 재질선택, 설치의 구조에 대한 어떠한 책임도 받아들일 수 없습니다. 이는 안전성 계획이나 안전성 규정에 대해서도 유사하게 적용할 수 있습니다.

## 10.4 수행 시간 및 최종기한

계약상에 합의된 그 수행 시간 및 최종 마감 시간은 고객이 제공하는 특별한 것들에 따라서 업무량의 평가서들에 기초를 둡니다. 그것들은 TRPS가 철하고 있는 서면 확정서를 주면 철해야 합니다.

## 10.5 협력

고객은 그와 그의 대리인 또는 제 3자에게서 필요로 하는 모든 협력을 적절한 시간에 TRPS에 비용부담 없이 해 주어야 합니다. 그 서비스에 필요한 설계 문서, 공급원, 보조 인력 등이 무상으로 활용할 수 있어야 합니다. 더욱이 고객의 협조적인 활동들은 법적인 조항, 표준서, 안전 규정 및 각각의 경우에 적용할 수 있는 사고 방지 규정들에 일치해야 합니다. 더디고 부정확하거나 불충분한 정보나 적절한 협조의 부조 결과로써 재수행하거나 연기되는 것 때문에 발생하는 추가적인 비용은 고객이 부담해야 합니다. 고정되거나 최대 가격이 합의된 경우라도, TRPS는 그러한 추가적인 별도 비용들에 대해 청구할 자격을 갖습니다.

## 10.6 기밀성

TRPS와 그 직원들은 주문의 결과로 그들이 알게 되는 어떤 사실들을 발설하지 말아야 합니다. TRPS에서 활용하는 그 주문의 처리와 관련하는 서식 문서, 도면, 계획서 등은 TRPS에서 기록하기 위해 사본을 만들 수 있습니다.

## 10.7 저작권

TRPS에 의해 준비되는 전문가 보고서들, 시험 결과들, 계산 결과들, 도면, 계획서등에 대한 연계 저작권을 포함하는 모든 저작권은 TRPS에서 유지되어야 합니다.

그 주문과 연계되어 생긴 전문가 보고서들, 시험 결과들, 계산 및 설명서 등은 그들이 의도한 목적에 합의할 경우에만 고객이 사용할 수 있습니다.

## 10.8 수락

그 자체로 완전한 주문 받은 어느 작업 부분이 TRPS에 의해 분할분으로써 수락할 것을 소개할 수도 있습니다. 만일 고객이 즉시 그의 수락 의무를 이행하지 못할 경우는, 그 수락은 그 작업이 수행된 후 4주까지 가지고 갈 수 있는 것으로 합니다.

10.9 손상이 의도적이거나 전적으로 태만하여서가 아니라면, 하나의 계약과 연계된 모든 손상에 대한 TRPS의 책임은 인적 손상과 물적 손상에 대해 DM 5 백만으로 한정되어야 합니다.

이 책임금의 한계는 보증 된 품질이 없는 경우는 적용하지 않습니다.

TRPS의 책임금의 한계는 그 직원들, 대리인들, 관리자들과 구성원들에게도 비슷하게 적용할 수 있습니다.

그 활용 요원이 TRPS의 대리인이 아니라면, 고객이 운영하는 설치물이나 시설물을 검사하고 감독하거나 제품을 검사하기 위해 고객에 의해 활용되는 요원들에 대해서는 책임을 지지 않습니다. TRPS가 앞의 문장에 따른 활용 가능 한 요인에 대한 책임이 없는 경우에는, 고객이 제3자의 어떤 불만에 대하여 TRPS를 배상해 주어야 합니다. 보상 청구에 대한 제한 기간은 성문적 조항에 따라야 합니다.. 이러한 조항에도 불구하고, 확실한 계약 위반으로 야기되는 보상을 위한 불만제기에 대해서는 3년의 기간한계를 적용해야 합니다.



10.10 다른 조항들이 계약 관계는 독일 법의 관리를 받습니다. 민사절차 코드(ZPO)의 Section 38의 조건들이 만족하는 경우, 판결 장소는 웰른에 있는 TRPS의 등록 사무실이라야 합니다. 그 합의된 서비스를 수행해야 된다면, 그 수행장소는 기기가 되어야 합니다. 그렇지 않으면, 웰른에 있는 TRPS의 등록 사무실이 됩니다.

고 ~~고~~ TRPS가 그 자체의 목적으로 독일연방 자료보호 조항의 뜻 내에서 사람과 관련한 자료를 파일링하고 처리 할 수 있음을 받아들입니다.

효력이 발휘되려면 부수적인 구두상의 합의에 서면상의 확인이 있어야 됩니다. 이 서면 양식에 대한 수정을 포함하여 계약 수정과 추가 사항들은 효력을 발휘하기 위해서는 서면으로 이루어 져야 합니다. 시험 및 인증 규정의 점 9 „효력 발생“ 규정은 일반적인 계약 조건에도 유사하게 적용할 수 있어야 합니다. 이들 시험 및 인증 규정들과 일반 계약 조건들의 개별 조항이나 조항의 부분들이 효력이 없게 되면, 나머지 조항들의 유효성도 효력을 잃게 됩니다. 효력 없는 조항이나 효력 없는 한 조항의 부분 대신, 그 효력 없는 조항의 의미와 목적에 가장 일치되고 가깝게 오는 효력 있는 조항이 합의되어 온 것으로 간주되어야 합니다.

2000.1.1일자